

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 1898.

CODE DE PROCÉDURE PÉNALE MILITAIRE ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. LORAND.

ART. 16.

Le rédiger comme il suit :

En temps de guerre, la juridiction militaire juge toutes les infractions aux lois pénales militaires ou de droit commun, commises par ceux qui, au moment de la perpétration du fait, faisaient partie de l'armée en vertu de l'article premier du présent Code ou qui leur sont assimilés par la loi.

G. LORAND.
E. VANDERVELDE.
LÉON FURNÉMONT.
ALF. JOURNEZ.
GEORGES HEUPGEN.

ART. 16.

Het aldus doen luiden :

In tijd van oorlog, oordeelt de krijgsrechtsmacht al de misdrijven tegen de krijgsstrafwetten of tegen de wetten van gemeen recht, begaan door hen die, op 't oogenblik dat het feit bedreven werd, tot het leger behoorden, krachtens artikel één van dit Wetboek, of door hen die, volgens de wet, er mede gelijkgesteld zijn.

G. LORAND.
E. VANDERVELDE.
LÉON FURNÉMONT.
ALF. JOURNEZ.
GEORGES HEUPGEN.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DE BORCHGRAVE.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger le 1° comme suit :

« Les officiers ainsi que les fonctionnaires qui, attachés à un service militaire, sont assimilés aux officiers par arrêté royal. »

JULES DE BORCHGRAVE.

EERSTE ARTIKEL.

Het 1° aldus doen luiden :

« De officieren alsmede de ambtenaren die, aan eenen dienst van het leger verbonden, bij koninklijk besluit met de officieren gelijkgesteld zijn. »

JULES DE BORCHGRAVE.

(1) Projet de loi, n° 15
Rapports, n°s 27 et 28 } (session de 1894-1895).
Amendements, n°s 16, 18, 21 et 28.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. JOURNEZ.

ART. 16.

Amendement présenté dans le cas où l'amendement de M. Lorand serait rejeté.

Sont exceptées de cette compétence, les infractions aux lois de droit commun, ayant lésé la personne ou les intérêts matériels ou moraux des non-militaires.

Ces infractions sont, en ce cas, de la compétence des tribunaux ordinaires.

ALF. JOURNEZ.

H. DENIS.

FERD. FLÉCHET.

E. VANDERVELDE.

ART. 16.

Amendement aangeboden voor 't geval het amendement van den heer Lorand zou verworpen worden.

Zijn van deze bevoegdheid uitgesloten, de misdrijven tegen de wetten van gemeen recht welke hen, die geen militair zijn, gekrenkt hebben in hunnen persoon of in hunne stoffelijke of zedelijke belangen.

In dat geval, behooren die misdrijven tot de bevoegdheid der gewone rechtbanken.

ALF. JOURNEZ.

H. DENIS.

FERD. FLÉCHET.

E. VANDERVELDE.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DEFNET.

ART. 16.

La juridiction militaire, en temps de guerre, juge toutes les infractions aux lois pénales militaires ou de droit commun, commises par ceux qui, au moment de la perpétration du fait, faisaient partie de l'armée en vertu de l'article premier du présent Code.

En temps de paix, les infractions de droit commun, commises en dehors du service, par les individus ci-dessus mentionnés, envers des personnes n'appartenant point à l'armée ou envers des propriétés particulières, sont jugées par les tribunaux ordinaires.

Toutefois, il ne sera procédé à aucune arrestation, perquisition ou saisie, dans les locaux soumis à l'autorité militaire, qu'à l'intervention de l'auditeur militaire de la province où les mesures devront être exécutées en vertu d'une délégation de l'officier de police judiciaire compétent.

ART. 19 (du Gouvernement, art. 17 de la Commission).

A supprimer les mots « en congé illimité ».

ART. 16.

De krijgsrechtsmacht oordeelt, in tijd van oorlog, al de misdrijven tegen de krijgstraftwetten of tegen de wetten van gemeen recht, begaan door hen die, op 't oogenblik dat het feit bedreven werd, behoorden tot het leger, krachtens artikel één van dit Wetboek.

De misdrijven van gemeen recht, buiten den dienst begaan door hooger vermelde lieden, tegen personen niet behorende tot het leger of tegen bijzondere eigendommen, worden, in tijd van vrede, door de gewone rechtbanken geoordeeld.

Echter zal er tot geene hoegenaamde aanhouding, huiszoeking of inbeslagneming worden overgegaan, in de gebouwen ahangende van de militaire overheid, tenzij door tusschenkomst van den krijgsauditeur der provincie waar de maatregelen, krachtens lastgeving vanwege den bevoegden ambtenaar van rechterlijke politie, moeten uitgevoerd worden.

ART. 19 (der Regeering, art. 17 der Commissie).

De woorden « in onbepaald verlof » doen wegvallen.

ART. 28 (du Gouvernement, art. 26
de la Commission).

A rédiger comme suit :

« La juridiction ordinaire renverra devant l'autorité compétente le militaire ayant commis à l'audience du tribunal ou de la cour une infraction militaire ou de droit commun. Elle pourra ordonner l'arrestation dans les cas où la loi l'autorise, sans préjudice à l'application de l'article 304 du Code d'instruction criminelle. »

ART. 29 (du Gouvernement, art. 27
de la Commission).

A rédiger comme suit :

« En cas d'infraction commise à l'audience d'un tribunal militaire par une personne non-militaire, il est procédé conformément à l'article précédent. »

ART. 34 (du Gouvernement, art. 31
de la Commission.)

Le supprimer.

G. DEFNET.

ART. 28 (der Regeering, art. 26
der Commissie).

Te doen luiden als volgt :

« De gewone rechtsmacht zal den militair die, ter zitting van de rechtbank of van het hof, een misdrijf tegen de krijgswetten of tegen de wetten van gemeen recht gepleegd heeft, voor de bevoegde overheid verzenden. Ze zal de aanhouding mogen bevelen in de gevallen waar de wet zulks toelaat, behoudens toepassing van artikel 304 van het Wetboek van strafvordering. »

ART. 29 (der Regeering, art. 27
der Commissie).

Te doen luiden als volgt :

« In geval van misdrijf begaan ter zitting van eene kriegsrechtbank door eenen persoon, die geen militair is, wordt er gehandeld overeenkomstig het vorig artikel. »

ART. 34 (der Regeering, art. 31
der Commissie).

Artikel 34 valt weg.

G. DEFNET.